

“A saúde dos dentes começa desde quando se é bebê...” 『歯の健康は赤ちゃん時代から...』

Os dentes de leite têm importantes funções, não só de mastigar os alimentos, mas também de fazer a correção da pronúncia das palavras, definir o formato do rosto e abrir espaço para que o dente de adulto (dente permanente) possa nascer de forma alinhada.

乳歯は、食べ物をかむだけでなく、言葉の発音を正しくしたり、顔のかたちを整えたり、大人の歯（永久歯）がきれいに生えるように場所取りをしたりと、大切な働きをします。

< Para a saúde dos importantes dentes...> <大切な歯の健康のために...>

* Não dê em grande quantidade alimentos que contêm muito açúcar.

砂糖の多い食べ物はたくさんあげないようにしましょう。

* Depois das refeições e do lanche, dê 1 a 2 goles de água morna, depois de fervida.

食事やおやつのおあとは、湯ざましを1～2口飲ませてあげましょう。

* Defina um horário certo para as refeições e o lanche, e não deixe a criança comendo por muito tempo.

食事やおやつの時間を決めて、だらだら食べはやめましょう。

* Quando a criança completar 1 ano, mude a mamadeira para o copo.

1歳のお誕生日を目標に哺乳ビンからコップにかえていきましょう。



Ficha de Perguntas do Exame de Saúde para Criança de 10 Meses

10か月児健診おたずね票

Nome da criança: _____ Data de nascimento: Ano Mês Dia
お子さんのお名前 生年月日：平成 年 月 日

* Perguntas sobre a própria mãe ou o próprio pai do bebê. Faça um círculo (O) na resposta correspondente.

お母さん・お父さん自身についてうかがいます。当てはまる方にOをつけてください。

- 1. Está se divertindo com a vida cotidiana ou com a criação do filho? (Sim Não Nem um nem outro)
2. É frequente você se sentir nervoso(a) ou penoso criar o filho? (Sim Não Nem um nem outro)
3. Sente dificuldades de criar o filho? (Sim Não Nem um nem outro)
4. Tem alguém para se consultar ou para lhe ajudar a criar o filho? (Sim Não Nem um nem outro)
5. Escreva se tiver alguma coisa sobre a própria mãe ou o próprio pai da criança.

お母さん・お父さん自身のことについて何かありましたらお書き下さい。

Tem preocupações sobre saúde 健康的な不安がある Tem preocupações psicológicas 心に悩みを持っている
Está muito atarefado com as tarefas domésticas ou com o trabalho 家事や仕事が忙しい
Tem preocupações financeiras 経済的な不安がある
Tem preocupações com o relacionamento com o parceiro パートナーとの関係に悩んでいる
Tem preocupações com o relacionamento com os avós do bebê 祖父母との関係に悩んでいる
Tem pessoas próximas de idade e que necessitam de cuidados assistenciais 介護を必要とする人が身近にいる
Outros その他 ()

Questionário de Exame de Saúde para Criança de 10 Meses

10か月児健康診査質問票

Nome da criança: _____ Data de nascimento: Ano Mês Dia Idade em meses: meses e dias

子どもの名前 _____ 生年月日 平成 _____ 年 月 日 _____ 月齢 か月 _____ 日

Situação de vida 生活の様子	Quem cuida principalmente da criança? Dia: pais • avós • outros () Noite: pais • avós • outros () 主な保育者は誰ですか 昼: 父母・祖父母・その他 夜: 父母・祖父母・その他			
	Tem o ritmo de vida determinado? Sim • Não 生活のリズムは整っていますか はい・いいえ Escreva sobre a vida diária da criança (horário de acordar e de dormir, horário das amamentações, etc.) お子さんの1日の生活についてお書きください(起床・就寝時間、哺乳時間など)			
Refeição • Excreção 食事 • 排泄	Appetite Tem • Não tem 食欲 有 • 無	Utiliza copo? コップを使っていますか	Sim • Não はい • いいえ	
	Comida da fase de desmame: vez(es) 離乳食 回	Tenta pegar por conta própria e comer? 自分でつかんで食べようとしますか	Sim • Não はい • いいえ	
	Leite materno: vez(es) 母乳 回	Tem algum alimento que causa urticária ou eczema? じんましんや湿疹の出る食べ物がありますか	Sim • Não はい • いいえ	
	Leite em pó: vez(es) de cc ミルク cc 回			
	Leite de vaca: vez(es) de cc 牛乳 cc 回			
	Comida entre as refeições: vez(es) (conteúdo e volume:) 間食 回 (内容・量)			
	Como é o estado das fezes? vez(es) a cada dia(s) duro • normal • mole • estado de diarreia 便の状態はどうですか 日に 回 かため・ふつう・やわらかめ・下痢ぎみ			
	Doença contraída até o momento (Não • Sim) 今までかかった病気(無 • 有)		Convulsão (Não • Sim vez(es)) ひきつけ(無 • 有 回)	
	Nome da doença: 病名		Quando: いつ頃	
	Sai muito muco dos olhos ou lágrimas? 目やにや涙が多いですか		Não • Sim いいえ • はい	
A pupila parece esbranquiçada? 瞳が白くみえますか		Não • Sim いいえ • はい		
O olhar ou o movimento dos olhos parecem estranhos? 目つきや目の動きがおかしいですか		Não • Sim いいえ • はい		
Engatinha? はいはいをしますか		Sim • Não はい • いいえ		
Como engatinha? deslizando o corpo • usando a mãos e os joelhos • usando as mãos e os pés • outros どんないい方をしていきますか ずりばい • 4つばい • 高ばい • その他				
Desde quando?		em torno de meses		

いつ頃からですか	か月頃	
Retira coisas de dentro da gaveta ou de caixas?		Sim • Não
引き出しや箱の中のものを取り出しますか		はい・いいえ
Pega objetos pequenos (do tamanho de um grão de soja)?		Sim • Não
指先で小さなもの（大豆くらいの大きさ）をつかみますか		はい・いいえ
Tem medo de estranhos?	tem agora • tinha antes • nunca teve	
人見知りをしますか	今する • 以前した • まったくしない	
Se apontar com o dedo e dizer “Olha o buh-buh”, a criança olha para o lado apontado?		Sim • Não
「ほらブーブーよ」などといって指でさして教えるとそちらの方を見ますか		はい • いいえ
Fica contente ao ver os irmãos ou crianças pequenas?		Sim • Não
きょうだいや小さい子を見ると喜びますか		はい • いいえ
Quando chama de um lugar um pouco afastado, vem engatinhando?		Sim • Não
少し離れた所から呼ぶと這ってきたりしますか		はい • いいえ
Ao sussurrar o seu nome, a criança se volta para você?		Sim • Não
ささやき声で名前を呼ぶと振り向きますか		はい • いいえ
Volta o rosto para sons de veículo de fora de casa ou som da chuva, e vai engatinhando para esse lado?		Sim • Não
戸外の車の音や雨の音に顔を向けたり、這って行ったりしますか		はい • いいえ
Quando ouve algum som, ou um som estranho, se assusta e se volta repentinamente?		Sim • Não
ちょっとした物音や、変わった音がするとハッと振り向きますか		はい • いいえ
Quando ouve “tchau tchau” ou “palma palma”, etc., sem a inclusão de gestos, consegue fazê-los?		Sim • Não
バイバイ・チョチチョチなど身振りを入れずに言葉だけで言うと、動作をしますか		はい • いいえ
Fica contente e movimenta os braços e as pernas ao ouvir músicas ou canções?		Sim • Não
音楽や歌を歌うと手足を動かして喜びますか		はい • いいえ
Quais tipos de sons pronuncia ultimamente? (mã-mã-mã, nã-nã-nã, buh-buh, etc.)		
最近どんな声を出していますか（マンマンマン・ナンナンナン・ブーブーなど）		
（		）
Tem algum receio ou preocupação?		Não • Sim
心配なことや気になることがありますか		いいえ・はい
（		）